|  |  |
| --- | --- |
| Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales. |
|  |  |
| 1.- Auzietarako ahalorde orokorrak ematea prokuradoreei  | 1.- Otorgamiento de poderes generales para pleitos a procuradores. |
|  |  |
| “Aztertu da Idazkaritzako oharra, auzietarako ahalorde orokor berriak emateko proposamena dakarrena.  | “Vista la nota de Secretaría por la que se propone otorgamiento de nuevos poderes para pleitos, |
|  |  |
| Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten zaio:  | Se propone al Pleno Municipal, acuerde |
|  |  |
| Auzietarako ahalmen orokorrak EMATEA prokuradore hauei: | OTORGAR poderes generales para pleitos a favor de los siguientes procuradores: |
|  |  |
| - Saioa Etxabe Azkue andrea eta Mª Luisa Linares Farias andrea, Donostia-San Sebastiánekoak. | - Dña. Saioa Etxabe Azkue y Dña. Mª Luisa Linares Farias de Donostia-San Sebastián. |
| - Begoña Fernández de Gamboa Iraragorri andrea eta Yolanda Cortajarena Martínez andrea, Bilbokoak. | - Dña. Begoña Fernández de Gamboa Iraragorri y Dña. Yolanda Cortajarena Martínez de Bilbao. |
| - Carlos Moreno Ortueta jauna eta Luis Echaniz Aizpuru jauna, Eibarkoak.  | - D.Carlos Moreno Ortueta y D. Luis Echaniz Aizpuru de Eibar.  |
| - Imelda Marco López de Zubiria andrea eta Alicia Oliva Collar andrea, Madrilgoak. | - Dña. Imelda Marco López de Zubiria y Dña. Alicia Oliva Collar de Madrid. |
| - Ana Imirizaldu Pandilla andrea eta Amaia Urricelqui Larrañaga, Iruñakoak. | - Dña. Ana Imirizaldu Pandilla y Dña. Amaia Urricelqui Larrañaga de Pamplona. |
|  |  |
| Alkateari, Miguel de los Toyos Nazabal jaunari, ahalmen-emate hori eskritura publikoan jasotzeko ahalmena ematea.” | FACULTAR al Alcalde, D. Miguel de los Toyos Nazabal, para elevar a escritura pública el otorgamiento de poderes.” |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Pirinioetako Burdinaren Bidea Elkartean sartzea, elkartearen Estatutuak onartzea eta ordezkaria izendatzea.  | 2.- Integración en la Asociación “Ruta del hierro en los Pirineos” y aprobación de sus Estatutos y designación de representante. |
|  |  |
| “Kultura Batzorde Aholkulariak egin duen proposamenaren berri eman da, Udal hau Elkarte horretako kide izan dadin.  | “Se da cuenta de la propuesta de la Comisión Asesora de Cultura para que este Ayuntamiento forme parte de la indicada Asociación. |
|  |  |
| Halaber, Barrena andreak, Armagintzaren Museoko teknikariak egin duen txostenaren berri eman da. | Se da cuenta asimismo del informe emitido por la Técnica del Museo de la Industria Armera, Sra. Barrena. |
| Elkarri iritziak eman ondoren, Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten zaio:  | Tras un cambio de impresiones, se propone al Pleno Municipal acuerde, |
|  |  |
| Lehena: Pirinioetako Burdinaren Ibilbidea Elkartea eratzea honako erakunde hauekin batera: Communauté du Pays de Nay, Museu de la Ciència y de la Tècnica de Cataluña, Lenbur Fundazioa, Gipuzkoako Foru Aldundia, Beasaingo Udala, Ormaiztegiko Udala, Mutiloako Udala, Zeraingo Udala, Departament de Patrimoni del Govern d’Andorra eta Andorrako Comú d’Ordino.  | Primero: Constituir la Asociación Ruta del Hierro en los Pirineos junto con Communaute du Pays de Nay, Museo de la Ciencia y de la Técnica de Cataluña, Fundación Lenbur, Diputacion Foral de Gipuzkoa, Ayuntamiento de Beasain, Ayuntamiento de Ormaiztegi, Ayuntamiento de Mutiloa, Ayuntamiento de Zerain, Departament de Patrimoni del Govern d’Andorra y Comu Dordino de Andorra. |
|  |  |
| Bigarrena: Elkarte hori arautuko duten Estatutuen proposamena onartzea. | Segundo: Aprobar la propuesta de Estatutos que regirán dicha Asociación. |
|  |  |
| Hirugarrena: Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna izendatzea Elkarte horretako Udal honen ordezkari.” | Tercero: Designar como representante de este Ayuntamiento en dicha Asociación a D. Francisco Javier Lejardi Galarraga.” |
|  |  |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik. | De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio. |
|  |  |
| Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzeko proposamena. | Propuesta de modificación de Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos. |
|  |  |
| Ikusita, Alkatetzak egindako proposamena (non 1. MAILAko 5etik 7 urtera bitarteko umeek 2. MAILArako ezarritako tasa berberak ordainduko dituztela jasotzen den), Idazkariak eta Kontu-hartzaileak egindako txostena, Kontu-hartzailearen txosten ekonomikoa eta Errenta eta zerga-bilketako Teknikariarena, hala nola azterketa teknikoak; Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak Udal Osoko bilkurari eskatzen zaio Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak aldatzeko proposamenari onespena ematea. Aldaketak indarrean jarriko dira *Gipuzkoako Aldizkari Ofizial*ean argitaratzen diren egunaren biharamentik aurrera. | Vista la propuesta de Alcaldía (en la que también se recoge que los niños de 5 a 7 años del NIVEL 1 pagarán las mismas tasas que las establecidas para el NIVEL 2), el informe emitido por la Secretaria y el Interventor, el informe económico del Interventor, el informe de la Técnica de Rentas y Recaudación así como los estudios técnicos; la comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal aprobar la propuesta de modificación de Ordenanzas fiscales y Precios Públicos que tendrán efectos a partir del día siguientes al de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |

|  |  |
| --- | --- |
| **LEHENENGOA:** ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA. | **PRIMERO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS. |
|  |  |
| **MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela geratuko da idatzita: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
|  **MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA** |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. MUSIKA-HIZKUNTZA | 1. LENGUAJE MUSICAL |
|  |  |
| 1.MAILA (4tik 7 urtera bitarteko umeak) | NIVEL 1 (Niños/as de 4 a 7 años)  |
| - 4 urteko umeak (2. mailako musika-hizkuntzarako onartutako tasen 2/3) | - Niños/as de 4 años (2/3 de las tasas aprobadas para lenguaje musical del nivel 2)  |
| * Eibarren erroldatuak
 | 249,97 € | * Empadronados en Eibar
 | 249,97 € |
| * Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak
 | 187,48 € | * Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros
 | 187,48 € |
| * Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera
 | 124,98 € | * Empadronados en Eibar: según ingresos familiares
 | 124,98 € |
| * Erroldan ez daudenak
 | 386,07 € | * No empadronados
 | 386,07 € |
|  |  |  |  |
| * 5tik 7 urtera bitarteko umeak (2. mailarako ezarritako tasak)
 |  | * Niños/as de 5 a 7 años (mismas tasas que las establecidas para el nivel 2).
 |  |
| * Eibarren erroldatuak
 | 374,95 € | * Empadronados en Eibar
 | 374,95 € |
| * Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak
 | 281,21 € | * Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros
 | 281,21 € |
| * Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera
 | 187,48 € | * Empadronados en Eibar: según ingresos familiares
 | 187,48 € |
| * Erroldan ez daudenak
 | 579,11 € | * No empadronados
 | 579,11 € |
|  |  |  |  |
| 2. MAILA (7 urtetik aurrera) | NIVEL 2 (A partir de 7 años) |
| - Eibarren erroldatuak | 374,95 € | - Empadronados en Eibar | 374,95 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak | 281,21 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 281,21 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 187,48 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 187,48 € |
| - Erroldan ez daudenak | 579,11 € | - No empadronados | 579,11 € |
|  |  |  |  |
| 2. INSTRUMENTUA | 2. INSTRUMENTO |
| - Eibarren erroldatuak | 421,07 € | - Empadronados en Eibar | 421,07 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 315,81 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 315,81 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 210,54 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 210,54 € |
| - Erroldan ez daudenak | 660,57 € | - No empadronados | 660,57 € |
|  |  |  |  |
| 3. MUSIKA HIZKUNTZA + INSTRUMENTUA | 3. LENGUAJE MUSICAL + INSTRUMENTO |
| - Eibarren erroldatuak | 668,43 € | - Empadronados en Eibar | 668,43 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 501,33 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 501,33 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 334,21 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 334,21 € |
| - Erroldan ez daudenak | 1.045,34 € | - No empadronados | 1.045,34 € |
|  |  |  |  |
| 4. MUSIKA HIZKUNTZA + 2 INSTRUMENTU | 4. LENGUAJE MUSICAL + 2 INSTRUMENTOS |
| - Eibarren erroldatuak | 990,38 € | - Empadronados en Eibar | 990,38 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 724,77 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 724,77 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera  | 495,18 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 495,18 € |
| - Erroldan ez daudenak | 1.544,95 € | - No empadronados | 1.544,95 € |
| 5. 2 INSTRUMENTU | 5. 2 INSTRUMENTOS |
| - Eibarren erroldatuak | 707,70 € | - Empadronados en Eibar | 707,70 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 530,77 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 530,77 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 353,84 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 353,84 € |
| - Erroldan ez daudenak | 1.109,14 € | - No empadronados | 1.109,14 € |
|  |  |  |  |
| 6. 3 INSTRUMENTU | 6. 3 INSTRUMENTOS |
| - Eibarren erroldatuak | 990,38 € | - Empadronados en Eibar | 990,38 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 742,77 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 742,77 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 495,18 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 495,18 € |
| - Erroldan ez daudenak | 1.544,95 € | - No empadronados | 1.544,95 € |
|  |  |
| 7. (\*) INSTRUMENTU TALDEA | 7. (\*) CONJUNTO INSTRUMENTAL |
| - Eibarren erroldatuak | 137,41 € | - Empadronados en Eibar | 137,41 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 103,06 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 103,06 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 68,71 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 68,71 € |
| - Erroldan ez daudenak | 217,90 € | - No empadronados | 217,90 € |
|  |  |  |  |
| 8. (\*) KORUA | 8. (\*) CORO |
| - Eibarren erroldatuak | 137,41 € | - Empadronados en Eibar | 137,41 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | 103,06 € | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | 103,06 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | 68,71 € | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | 68,71 € |
| - Erroldan ez daudenak | 217,90 € | - No empadronados | 217,90 € |
|  |  |
| (\*) Tasa hau beste espezialitate batean matrikulatzeke egon eta bakarrik koruan eta instrumentu taldean egon nahi dutenena da. | (\*) Esta tasa corresponde a aquellos/as niños/as que sólo quieran acudir al coro o conjunto instrumental, sin estar matriculados/as en otra especialidad.  |
|  |  |
| Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 4tik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:  | Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 4 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: |
| a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez.  | a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.  |
| b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n. | b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación. |
|  |  |
| Matrikula-eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) egin behar dira  | Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
| Instrumentuak jotzen erakustea eta ikasgaiak ematea, Patronatuak ezarritako plaza-kopuruaren (gehienekoa eta gutxienekoa) arabera geratzen da edo/eta merkatuan irakasle prestatu bat izatearen menpe. | La impartición de instrumentos y asignaturas está supeditada al número de plazas (mínimas y/o máximas) establecidas por el Patronato o a la existencia de un profesor adecuado en el mercado. |
| Tasaren zenbatekoa hilero ordaintzeko aukera ordainketa bakar batean ordaintzeko aukera dago. | El pago de la tasa se podrá realizar mensualmente o mediante el abono de la totalidad de la misma en un único pago. |
| Urtarriletik aurrera matrikulatzen direnek urteko matrikularen 2/3 ordainduko dute. | Los matriculados/as a partir de enero deberán abonar 2/3 de la matrícula anual.  |
| Matrikula egiteko unean bertan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek ez dute matrikularen kuota murrizteko eskubiderik, eta berdin dio ikasturtea amaitzeko zenbat hilabete geratzen diren.  | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual o de los 2/3 de la misma para los matriculados/as a partir de enero, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
| Ostera, 1. mailan matrikulatutako umeen kasua baja eska daiteke urtea amaitu auretik. Horrelakoetan, ikasturtearen lehenengo lau hilabeteetako matrikula ordaintzeko obligazioa izango da. | Se exceptúa el caso de niños/as matriculados/as en el Nivel 1, que podrán solicitar la baja antes de que finalice el año. En este caso, se devengará la obligación del pago de la matricula de los cuatro primeros meses del curso. |
| Musika Eskolaren inguruko eskabide guztiak idatziz aurkeztu behar dira, PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoan. | Toda solicitud relacionada con la Escuela de Música se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
| TARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. | 1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR |
| Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 4-26 urte bitartekoak. Matrikulak emandako epean egin behar dira (luzapenetan egindako matrikulei ez zaie taria berezia aplikatuko). | Se aplicarán a las personas empadronadas en Eibar que tengan entre 4 y 26 años. Las matrículas se tendrán que realizar dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas). |
| Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera:  | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación: |
| Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: Egindako matrikulen fotokopiak.Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia. | Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa. |
| Tarifa bereziak ezin dira metatu. | Las tarifas especiales no son acumulables. |
|  |  |
| 2. FAMILA-UNITATEAREN DIRUSARREREN ARABERAKO TARIFA. | 2.TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR |
|  |  |
| Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izateko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek: | Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere: |
|  |  |
| a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.  | a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos. |
|  |  |
| b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoek. | b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años. |
|  |  |
| c) Epai bidez desgaituta dauden seme-alaba adin nagusikoak, luzatutako edo birgaitutako guraso-ahalaren menpe daudenean. | c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada. |
|  |  |
| Eibarren erroldatutakoak izan behar dira. | Estar empadronado en Eibar. |
| Familiaren urteko diru-sarrerek ezin dituzte gainditu pertsona bakoitzeko ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek: | Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación: |
| Familia-unitatea Pertsonako diru-sarrera garbiak Kide 1 6.524,00 € / urteko.Kide 2 5.431,00 € / urteko.3 kide 5.048,00 € / urteko.4 kide 4.501,00 € / urteko.5 kide edo gehiago 3.880 .- € / urteko. | Unidad familiar Ingresos netos persona1 miembro 6.524,00 € / año2 miembros 5.431,00 € / año3 miembros 5.048,00 € / año4 miembros 4.501,00 € / año5 miembros o más 3.880 .- € / año |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación: |
| - Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartuta egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria ekarri behar da, baita familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere. | -Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal del rerido año de todos los miembros de la unidad familiar. |
| - Familia Liburuaren fotokopia.- Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke). | - Fotocopia del Libro de Familia.- Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA). |
| Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpenik eduki ezean, aitorpena aurkeztetik salbuetsita dagoela dioen ziurtagiria edo familia-unitateko kide guztiei buruzko informazio fiskala. Eskatzaileak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori guztia Pegorara ekartzeko, Herritarren Zerbitzurako Bulegora. | En caso de no disponer de la Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior, certificado de estar exento de presentación de la misma o información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
| Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ez dira aplikatuko ikasturtean zehar emandako alten kasuan. | Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso. |
| Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatuko zaizkie, baina klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada, hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak baldin badira, eta ikasturtea ondo gainditu badute. Ikasle berriei, laguntza bakoitzerako ezarritako irizpideak betetzen badituzte aplikatuko zaizkie tarifa berezi horiek.  | Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda. |
| **TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK** | **TASAS POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
| **TASA, BIDAIARIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK.** | **TASA POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS** |
|  |  |  |  |
| Tarifa hauek jasotzea |  | Recoger las siguientes tarifas |  |
|  |  |  |  |
| TAXIBUSAREN TARIFA BAKARRA. | 0,65 € | TARIFA UNICA TAXI BUS | 0,65 € |
|  |  |  |  |
| UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELIK GABE. |  | TARIFAS UDALBUS SIN TARJETA MUGI |  |
|  |  |  |  |
| NOIZBEHINKA (TXARTELA PAPEREAN) | 1,25 € | OCASIONAL (BILLETE PAPEL) | 1,25 € |
|  |  |  |  |
| Umeak (5 urte arte). | 0,00 € | NIÑOS (hasta 5 años) | 0,00 € |
|  |  |  |  |
| UDALBUSAREN TARIFA TXARTEL IZENGABEAREKIN | 0,85 € | TARIFA UDALBUS CON TARJETA ANÓNIMA | 0,85 € |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELAREKIN. |  | TARIFAS UDALBUS CON TARJETA MUGI |  |
|  |  |  |  |
| OROKORRA. |  | GENERAL |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,68 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,68 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA | 0,54 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,54 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,13 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,13 € |
|  |  |  |  |
| FAMILIA UGARIA. OROKORRA. |  | FAMILIA NUMEROSA GENERAL |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,54 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,54 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA | 0,43 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,43 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,10 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,10 € |
|  |  |  |  |
| FAMILIA UGARIA. BEREZIA.  |  | FAMILIA NUMEROSA ESPECIAL |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,34 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,34 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA | 0,27 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,27 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,07 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,07 € |
|  |  |  |  |
| GAZTEAK |  | JÓVENES |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,60 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,60 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA | 0,48 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,48 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,11 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,11 € |
|  |  |  |  |
| ZAHARRAK |  | MAYORES |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,33 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,33 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA | 0,26 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,26 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,06 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,06 € |
|  |  |  |  |
| DESGAITUAK. |  | DISCAPACITADOS |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,33 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,33 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA | 0,26 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,26 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. | 0,06 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,06 € |
|  |  |  |  |
| GIZARTE-TXARTELDUNAK. |  | SOCIAL |  |
|  |  |  |  |
| 1. ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA | 0,33 € | TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES | 0,33 € |
| 2. ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA | 0,26 € | TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES | 0,26 € |
| 3. ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO | 0,06 € | TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES | 0,06 € |
|  |  |
| Tarifa hauek 2018ko apirilaren 1etik aurrera aplikatuko dira. | Estas tarifas serán de aplicación a partir del 1 de abril de 2018 |
|  |  |
| Aparteko errekargua. | Recargo extraordinario |
|  |  |
| Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balioztutako garraio-titulurik ez duten bidaiariak behartuta egongo dira tiketa erostera, 50 euroko tarifa-izaerako aparteko errekargua ordainduta egindako ibilbidearen truke edo egin nahi dutenaren truke. | Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligadas a proveerse del mismo, abonando en concepto de recargo extraordinario de carácter tarifario por el trayecto realizado o que se pretendiera realizar, la cantidad de 50 euros |
|  |  |
| **KIROL PATRONATUA** | **PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
|  **KIROL PATRONATUA** | **PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES** |
|  |  |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenentzako) | 228,10 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 228,10 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 200,00 | Familiar monoparental | 200,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 139,15 | Individual mayor 18 años | 139,15 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  82,55 | Individual menor 18 años |  82,55 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 139,15 | Familiar jubilados/as | 139,15 |
| Jubilatuentzakoa |  82,55 | Individual jubilados/as |  82,55 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak  | 130,80 | Familiar en paro y perceptores de RGI  | 130,80 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  82,55 | Individual en paro y perceptores de RGI |  82,55 |
| Unibertsitate-ikasleak eta Heziketa Zikloak |  82,55 | Universitarios/as y Formación Profesional |  82,55 |
| (1) Jubilatu eta langabetuen familia-abono lagunduetan ezkontide biak direla jubilatu edo langabetu ulertzen da. | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. |
| 2017/07/01etik aurrera, abonoek edo bazkidetzek % 50aren murriztapena izango dute.  | A partir del 1/07/2017 los abonos se reducen en un 50 %  |
| KANPOKO IGERILEKUEN TASAK | TASAS PISCINAS DESCUBIERTAS DE VERANO |
|  |  |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenendako) | 90,00 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 90,00 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 80,00 | Familiar monoparental | 80,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 55,00 | Individual mayor 18 años | 55,00 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  35,00 | Individual menor 18 años | 35,00 |
| Jubilatuendako fam. ordainketa | 55,00 | Familiar jubilados/as | 55,00 |
| Jubilatuendakoa |  35,00 | Individual jubilados/as |  35,00 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak | 52,00 | Familiar en paro y perceptores de RGI | 52,00 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  35,00 | Individual en paro y perceptores RGI |  35,00 |
| Unibertsitate-ikasleena eta Heziketa Zikloak |  35,00 | Universitarios/as y Formación Profesional |  35,00 |
| (1) Jubilatu eta langabetuen familia-ordainketa lagunduetan ezkontide biak jubilatu edo langabetu direla ulertzen da. | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. |
|  |  |
|  |  |  |  |
| ZERBITZUAK | HILABETEKOA | SERVICIOS | MES |
|  |  |  |  |
| AEROBIKA |  | AEROBIC |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA – JAZZA |  | DANZA JAZZ |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| FIT DANCE |  | FIT DANCE |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ZUMBA |  | ZUMBA |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA TXIKI |  | DANZA TXIKI |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ERRITMOA, DANTZA. |  | RITMO, DANZA.  |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados | 31,00 |
| * Abonatu ez direnak
 | 43,25 | -No abonados | 43,25 |
|  |  |  |  |
| 1, 2, 3: SASOIAN |  | 1, 2, 3 EN FORMA |  |
| - Abonatuak | 36,50 | Abonados | 36,50 |
| - Abonatu ez direnak | 52,00 | No abonados/as | 52,00 |
|  |  |  |  |
| MANTENTZE GIMNASIA |  | GIMNASIA MANTENIMIENTO |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| INTENSITATE BAXUKO GIMNASTIKA |  | GIMNASIA BAJA INTENSIDAD |  |
| - Abonatuak  | 33,00 | - Abonados | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak  | 46,00 | - No abonados  | 46,00 |
|  |  |  |  |
| KIROL EGOKITUA |  | DEPORTE ADAPTADO |  |
| - Abonatuak | 28,55 | - Abonados/as | 28,55 |
| - Abonatu ez direnak | 35,00 | - No abonados/as | 35,00 |
|  |  |  |  |
| KARATEA |  | KARATE |  |
| - Abonatuak | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnak | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO PRESTATUTAKO JARDUERAK |  | ACTIVIDADES PARA TERCERA EDAD |  |
| - Abonatuak | Doan | - Abonados/as | Gratuito |
| - Abonatu ez direnak | 8,95 | - No abonados/as | 8,95 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO KIROLA, OSTIRALETAN  |  | DEPORTE SENIORS VIERNES |  |
| - Abonatuak | 15,00 | - Abonados/as | 15,00 |
| - Abonatu ez direnak | 19,65 | - No abonados/as | 19,65 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO GIMNASIA AULKIETAN |  | GIMNASIA EN SILLAS MAYORES |  |
| - Abonatuak | 15,00 | - Abonados/as | 15,00 |
| - Abonatu ez direnak | 19,65 | - No abonados/as | 19,65 |
|  |  |  |  |
| FITNNES |  | FITNNES |  |
| - Abonatuak | 42,00 | - Abonados/as | 42,00 |
| - Abonatu ez direnak | 59,20 | - No abonados/as | 59,20 |
| - Jubilatuek (abonatuak) | 28,60 | - Jubilados/as abonados | 28,60 |
| - Jubilatuek (abonatu ez direnak) | 42,75 | - Jubilados/as no abonados | 42,75 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  SPININNG  |  | SPININNG |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| DENBORALDIKO TXAPELKETAK | 80,00 | TORNEOS RECREATIVOS TEMPORADA | 80,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTARO PROGRESIBOA |  | CURSO NATACIÓN PROGRESIVO |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00  |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA PERTSONALIZATUA |  | NATACION PERSONALIZADA |  |
| - Abonatu bat, egun bat/astean 30’ saioa | 76,00 | - 1 abonado/a, 1 día/semana 30’ sesión | 76,00 |
|  |  |  |  |
| “UDA” IGERIKETA KANPAINA |  | CURSO NATACIÓN CAMPAÑA “UDA”  |  |
| - Abonatuak 5 egun | 75,00 | - Abonados/as 5 días | 75,00 |
| - Abonatu ez direnak 5 egun | 122,00 | - No abonados/as 5 días | 122,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak 3 egun | 55,00 | - Abonados/as 3 días | 55,00 |
| - Abonatu ez direnak 3 egun | 90,00 | - No abonados/as 3 días | 90,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak 2 egun | 44,00 | - Abonados/as 2 días | 44,00 |
| - Abonatu ez direnak 2 egun | 72,00 | - No abonados/as 2 días | 72,00 |
|  |  |  |  |
| ACUAFITNNES |  | ACUAFITNNES |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTAROA UMEENTZAKO |  | CURSO NATACIÓN NIÑOS/AS MENORES |  |
| -Abonatuak | 22,80 | -Abonados | 22,80 |
| -Abonatu ez direnak | 27,90 | -No abonados | 27,90 |
| Egun bat |  | 1 día |  |
| ERREABILITAZIOA URETAN |  | REHABILITACIÓN ACUÁTICA |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNING |  | ACUARUNNING |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUASALUD |  | ACUASALUD |  |
| - Abonatuak- Abonatu ez direnak | 25,0036,00 | - Abonados/as- No abonados/as | 25,0036,00 |
|  |  |  |  |
| FILMAZIO AKUATIKOA |  | FILMACIÓN AQUATICA |  |
| - Abonatuak | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnak | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNIG-PILATES |  | ACUARUNNING-PILATES |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUATLOIA |  | ACUATLON |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA EGOKITUA: |  | NATACIÓN ADAPTADA: |  |
| - Abonatuak 2 egun | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak 2 egun | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak 60’ | 21,80 | - Abonados/as 60’ | 21,80 |
| - Abonatu ez direnak 60’ | 28,85 | - No abonados/as 60’ | 28,85 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak 45’ | 16,35 | - Abonados/as 45’ | 16,35 |
| - Abonatu ez direnak 45’ | 21,65 | - No abonados/as 45’ | 21,65 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| TRIATLETEI ZUZENDUTAKO IGERIKETA |  | NATACIÓN TRIATLETAS |  |
| - Abonatuak | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnak | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATUAK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00  | COMBINADOS ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATU EZ DIRENEK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,  | COMBINADOS NO ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| GIMNASIA HIPOPRESIBOA |  | GIMNASIA HIPOPRESIVA |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| MATT PILATES |  | MATT PILATES |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| JUST PUM |  | JUST PUM |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| YOGA TAILER INTEGRATUA |  | TALLER DE YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuak | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnak | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| YOGA INTEGRATUA  |  | YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuak | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnak | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| ERLAXAZIOA |  | RELAJACIÓN |  |
| - Abonatuak | 15,00 | - Abonados | 15,00 |
| - Abonatu ez direnak | 19,65 | - No abonados | 19,65 |
|  |  |  |  |
| K-STRETCH |  | K-STRETCH |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatuak ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| FIT INTEGRALA |  | INTEGRAL FIT |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| PILATES ESTUDIOA |  | ESTUDIO PILATES |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| *GAP* |  | GAP |  |
| - Abonatuak | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnak | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| BOSU |  | BOSU |  |
| - Abonatuak | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnak | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROAK |  | CURSO TENIS  |  |
| - Abonatuak: haurrak ordu 1 astean - hilean | 22,80 | - Abonados/as : niños, 1 hora semanal – mes | 22,80 |
| - Abonatuak: haurrak 2 ordu astean - hilean | 36,50 | - Abonados/as : niños, 2 hora semanales – mes | 36,50 |
| - Abonatuak: nagusiak ordu 1 astean -hilean | 41,15 | - Abonados/as : adultos, 1 hora semanal – mes | 41,15 |
| - Abonatuak: nagusiak 2 ordu astean -hilean | 66,00 | - Abonados/as : adultos, 2 hora semanales – mes | 66,00 |
| - Abonatu ez direnak: |  | - No abonados/as: |  |
|  - haurrak ordu 1 astean - hilean | 27,90 |  - niños, 1 hora semanal - mes | 27,90 |
|  - haurrak 2 ordu astean - hilean | 44,65 |  - niños, 2 hora semanales - mes | 44,65 |
|  - nagusiak ordu 1 astean - hilean | 46,30 |  - adultos, 1 hora semanal - mes | 46,30 |
|  - nagusiak 2 ordu astean - hilean | 74,00 |  - adultos, 2 horas semanales - mes | 74,00 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROA “UDA”(ASTEA) |  | CURSO TENIS “UDA(“SEMANA)  |  |
|  Abonatuak | 26,75 | - Abonados | 26,75 |
| - Abonatu ez direnak | 41,75 | -No abonados | 41,75 |
|  |  |  |  |
| MULTIAKTIBITATEAK |  | MULTIACTIVIDADES |  |
| - Abonatuak, aste bat | 21,00 | - Abonados, 1 semana | 21,00 |
| - Abonatu ez direnak, aste bat | 26,60 | - No abonados, 1 semana | 26,60  |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak, bi aste | 40,00 | - Abonados, 2 semanas | 40,00 |
| - Abonatu ez direnak, bi aste | 50,55 | - No abonados, 2 semanas | 50,55  |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak, hiru aste | 56,70 | - Abonados, 3 semanas | 56,70 |
| - Abonatu ez direnak, hiru aste | 71,80 | - No abonados, 3 semanas | 71,80  |
|  |  |  |  |
| - Abonatuak, lau aste | 71,40 | - Abonados, 4 semanas | 71,40 |
| - Abonatu ez direnak, lau aste | 90,45 | - No abonados, 4 semanas | 90,45 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIAK ETA GAZTEAK OSTIRALETAN KIROLA |  | VIERNES DEPORTIVOS ADULTOS Y JÓVENES |  |
| - Abonatuak  | 15,00 | - Abonados  | 15,00 |
| - Abonatu ez direnak  | 19,65 | - No abonados  | 19,65 |
|  |  |  |  |
| SARRERA TXARTELAK |  | ENTRADAS |  |
|  |  |  |  |
| *SPA* ZIRKUITUA. |  | CIRCUITO SPA |  |
| - Abonatuak | 16,50 | - Abonados | 16,50 |
| - Abonatu ez direnak | 22,30 | - No abonados | 22,30 |
|  |  |  |  |
| *SPA* BONOA (10 SARRERA) |  | BONO SPA (10 ENTRADAS) |  |
| - Abonatuak | 118,00 | - Abonados | 118,00 |
| - Abonatu ez direnak | 170,00 | - No abonados | 170,00 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18 URTETIK BEHERAKOENTZAKO |  | PISCINA MENOR DE 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnak | 4,95 | - No abonados/as | 4,95 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18TIK GORAKOENTZAKO |  | PISCINA MAYOR 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnak | 6,70 | - No abonados/as | 6,70 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA TALDEENTZAKO | 3,40 | PISCINA GRUPOS COLECTIVOS | 3,40 |
|  |  |  |  |
| SAUNA |  | SAUNA |  |
| - Abonatuak | 5,30 | - Abonados/as | 5,30 |
| - Abonatu ez direnak | 8,50 | - No abonados/as | 8,50 |
|  |  |  |  |
| SAUNA JUBILATUENTZAKO | 5 | SAUNA JUBILADOS |  |
| - Abonatuak (2) | 3,25 | - Abonados/as (2) | 3,25 |
| - Abonatu ez direnak | 4,15 | - No abonados/as | 4,15 |
|  |  |  |  |
| MUSKULAZIO ARETOA —EGUNEKOA— ETA KIROLJARDUERA. |  | SALA MUSCULACIÓN DÍA Y PRÁCTICA DEPORTIVA |  |
| - Abonatu ez direnak | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
|  |  |  |  |
| MUSKULAZIO ARETOA, HILEKOA |  | SALA MUSCULACIÓN MES |  |
| - Abonatu ez direnak | 25,00 | - No abonados/as | 25,00 |
|  |  |  |  |
| ABONATU EZ DIRENEN ERRESERBAK | 1,85 | RESERVAS NO ABONADOS | 1,85 |
|  |  |  |  |
| (2) Jubilatuen sauna-tasak ordu biak arte (14:00) balio izango du. Ordutegi horretatik kanpo, ohiko tasa kobratuko da.  | (2) La tasa sauna jubilados es de aplicación hasta las 14 horas. Fuera de este horario se aplicará la tasa no bonificada |
|  |  |
| ERRESERBAK (3) / ORDUA  | RESERVAS (3) / HORA |
| Squash-eko erraketak  | 5,15 | Raquetas Squash | 5,15 |
| Squash-a (4) | 6,90 | Squash (4) | 6,90 |
| Frontoia | 13,70 | Frontón | 13,70 |
| 1. pista
 | 48,90 | Pista 1 | 48,90 |
| 2. pista | 20,00 | Pista 2 | 20,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Beheko gimnasioa | 15,00 | Gimnasio inferior | 15,00 |
| Mahaiko tenisa  |  | Tenis mesa  |  |
| -Abonatuak doan |  | Abonados gratis |  |
| - Abonatu ez direnak | 2,00 | No abonados | 2,00 |
| Rokodromoa  | 6,90 | Rocódromo  | 6,90 |
| (3) Instalazioak gordetzean, abonatu ez direnek, alokairuaren zenbatekoaz gain, abonatu ez direnentzako sarrerak gordetzeari dagokiona ordaindu behar dute. | (3) En las reservas de las instalaciones los/as no abonados/as pagarán, además, el concepto entrada reservas no abonados/as. |
| (4) Arratsaldeko 19tik aurrera, saioak 45 minutukoak izango dira. | (4) A partir de las 19 horas las sesiones serán de 45 minutos |
|  |  |
| MEDIKU-AZTERKETAK |  | RECONOCIMIENTOS MEDICOS |  |
| Azterketa |  | Reconocimiento |  |
| - Abonatuak | 34,50 | - Abonados/as | 34,50 |
| - Abonatu ez direnak | 56,00 | - No abonados/as | 56,00 |
| - Eibarko taldeek | 15,00 | - Clubs de Eibar | 15,00 |
| - Taldeek (gutxienez 10 pertsona) | 45,25 | - Grupos (mínimo 10 personas) | 45,25 |
| Jarraipena |  | Seguimiento |  |
| - Abonatuak | 18,25 | - Abonados/as | 18,25 |
| - Abonatu ez direnak | 30,10 | - No abonados/as | 30,10 |
|  |  |  |  |
| BESTELAKOAK |  | OTROS |  |
| Karneta apurtu edo galtzea | 3,00 | Pérdida ó rotura de carnet | 3,00 |
|  |  |
| BESTE ALOKAIRU BATZUK | OTROS ALQUILERES |
| Ipurua Kiroldegia ikuskizunetarako  | 2.025,00 | Polideportivo Ipurua para espectáculos (día)  | 2.025,00 |
| Igerileku txikia osorik orduko | 100,00 | Piscina pequeña completa 1 hora | 100,00 |
| Igerileku handiko kale 1 orduko  | 40,00 | Piscina grande 1 calle 1 hora  | 40,00 |
| Igerileku handia osorik orduko  | 200,00 | Piscina grande completa 1 hora | 200,00 |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| UNBE | UNBE |
| Padeleko erraketak | 6,20 | Raqueta paddle | 6,20 |
| Padela | 10,00 | paddle | 10,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Futbol-zelai erdi | 36,25 | Fútbol ½ campo | 36,25 |
| Futbol-zelaia | 53,90 | Fútbol Campo Completo | 53,90 |
| Futbola (90 minutu) | 73,65 | Fútbol 90 minutos | 73,65 |
| RugbiaAtletismoko pista orduko, argi gabe | 260,0045,00 | RugbyPista de atletismo por hora sin luz  | 260,0045,00 |
| Atletismoko pista orduko, argiarekin | 60,00 | Pista de atletismo por hora con luz  | 60,00 |
| Afizionatu mailako futbol-txapelketa | 44,25 | Partido torneo fútbol aficionado | 44,25 |
| Atletismoko txapelketa | 600,00 | Competición atletismo |  600,00 |
|  |  |  |  |
| SARRERAK |  | ENTRADAS |  |
|  |  |  |  |
| Abonatu ez direnentzako lekua gordetzea | 1,85 | Reservas no abonados | 1,85 |
| Muskulazio aretoa —egunekoa— eta kirol jarduera |  | Sala musculación día y práctica deportiva |  |
| - Abonatu ez direnak | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
| Muskulazioa aretoa, hilekoa |  | Sala musculación mes |  |
| - Abonatu ez direnak | 25,00 | - No abonados | 25,00 |
|  |  |  |  |
| ASTELENA FRONTOIAREN ZERBITZUAK | SERVICIOS FRONTÓN ASTELENA |
| Frontoia, orduko  | 36,25 | Frontón hora | 36,25 |
| Pilotalekua noizean behin erabiltzea | 1.075,00 | Utilización ocasional del Fronton | 1.075,00 |
| Pilotalekua urtean zehar bost egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 600,00 | Utilización Fronton cinco o más veces año | 600,00 |
| Pilotalekua urtean zehar hamar egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 350,00 | Utilización Fronton diez o más veces año | 350,00 |
| Kirol-jarduera ez direnek | 1.075,00 | Actos no deportivos  | 1.075,00 |
| Hirugarren egunetik aurrera % 50eko beherapena. | A partir del tercer día consecutivo descuento del 50 %. |
|  |  |
| OHARRA | NOTA |
| Abonoak bi zatitan ordaintzeko aukera dago (Kutxa edo banketxeren batean helbideratuta daudenak); lehenengo zatia (% 60) urtarrilean kobratuko da, eta bigarrena (% 40) ekainean. | Existe la posibilidad de pago fraccionado en los Abonos (los domiciliados en caja o en banco) facturándose el 60 % en Enero y 40 % en Junio. |
| Lanbide arteko gutxieneko soldatatik beherako diru-sarrerak dituzten erretiratuek edo jubilatuek ez dute jarduera-tasa ordaindu beharrik izango. | Los jubilados/as que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional están exentos del pago de la tasa de actividades para la tercera edad |
| Herriko kirol taldeetako kirolariak Patronatuko bazkide izatera behartuta daude, bertako instalazioak erabili nahi badituzte. Horrela, taldeok, ez dute alokairua ordaindu beharrik izango. | Se aplica a los distintos clubes la obligatoriedad de estar abonados al Patronato para el uso de las distintas instalaciones, estando exentos del pago de alquiler de las mismas. |
| Kirol federazioek antolatutako jardueretan adostu egingo dira ezarri beharreko tasak. | Aquellas actividades que puedan ser organizadas por las distintas Federaciones Deportivas serán objeto de acuerdo en cuanto a las tasas a aplicar. |
| Saunara sartzeko, 11ko bono bat 10en prezioan erosteko aukera dago. | En la entrada de sauna existe la posibilidad de adquirir un bono de 11 por el importe de 10. |
| Urtarrilean, otsailean, martxoan, azaroan eta abenduan, Ipuruako Kiroldegia igande eta jaiegun arratsaldeetan zabalik egoten denean, ondoko toki hauetako alokairuek % 50aren murrizketa izango dute: 1. pista, 2. pista, gimnasioa, frontoia eta saquasha. | Durante los meses de Enero, Febrero, Marzo, Noviembre y Diciembre en los cuales se abre el Polideportivo de Ipurua en domingos y festivos por la tarde, los alquileres de la Pista 1, Pista 2, Gimnasio, Frontón y Squash se reducen en un 50 % . |
|  |  |
| Kiroldegia eta Astelena Frontoia kirola ez den beste ikuskizunen baterako erabiltzen badira, ohiko tasaz gain garbiketa eta atezaintza ere kobratu egingo dira. | En las reservas del Polideportivo y Astelena, para actos no deportivos se añadirá a la tasa correspondiente los costos de limpieza y conserjería que se originen. |
|  |  |
| ABONATUEN ESKUBIDEAK | DERECHOS DE LOS ABONADOS |
|  |  |
| Instalazio hauek doan erabiltzeko eskubidea: | Uso gratuito de las siguientes instalaciones: |
|  |  |
| IPURUA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE IPURUA |
| Igerileku estalia. Kanpoko Igerilekua. Muskulazio-aretoa. | Piscinas Cubierta y Descubierta. Sala de Musculación. |
| Rokodromoa (Eibarko Klub Deportiboko mendiko federatuentzako). | Rocódromo:(federados Club Deportivo Eibar sección montaña). |
|  |  |
| UNBE KIROLGUNEA | COMPLEJO DEPORTIVO DE UMBE |
| Kirolgunean sartzea. Muskulazio-aretoa. | Acceso al Complejo. Sala de Musculación |
| Perimetroko atletismoko pista (jaiegunetan izan ezik) | Pista perimetral de Atletismo (excepto)festivos) |
| Goiko futbol zelaia zapatu, igande eta jaiegunetan 12:30etik 14:30era. | Campo de fútbol superior sábados, domingos y festivos de 12:30 a 14:30h. |
|  | . |
| ORBEA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE ORBEA |
| Igerileku estalia. | Piscina Cubierta. |
| Muskulazio-aretoa. | Sala de Musculación. |
|  |  |
| HORREZ GAIN: | ADEMÁS: |
| Abonatuak lehentasuna izango dute ikastaro eta aktibitate guztietan izena ematean. | Inscripción preferente en todos los cursos y actividades. |
| Patronatuak behar duenean muskulazio-aretoak erabili ahal izango ditu.  | El Patronato podrá disponer de las salas de musculación para actividades dirigidas. |
|  |  |
| **BIGARRENA:** ZERBITZUAK EMAN EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIK EZARRITAKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA. | **SEGUNDO:** ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES. |
|  |  |
|  **ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA** | **SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskinari honako testu hau **GEHITZEA.** Testu horizerbitzu publikoak eskaini eta jarduera administratiboak egiteagatiik ordaindu beharreko tasen Ordenantza arautzailetik kendu da: | **AÑADIR** al anexo de la Ordenanza el siguiente texto que ha sido eliminado de la Ordenanza reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas: |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA** | **SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1.- Ezarri beharreko prezio publikoa:  | 1.- Precio público a aplicar:  |
| - 15 euro/orduko (lanegunetan) | - 15 euros/hora (día laborable) |
| - 18,01 euro/orduko (jaiegunetan eta asteburuetan) | - 18,01 euros/hora (día festivo y fines de semana) |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Zerbitzuaren ondorioetarako, erabiltzaile mota bi hauek hartuko dira kontuan: | 2.- A los efectos del servicio se tendrán en consideración dos tipos de usuario/as: |
|  |  |
| A) Erabiltzaile autonomoak  | A) Usuarios/as autónomos/as o válidos/as |
| B) Mendetasuna duten erabiltzaileak | B) Usuarios/as dependientes  |
|  |  |
| 3. Arauak: | 3.- Normas de aplicación: |
|  |  |
| 3.A. Erabiltzaile autonomoentzako arauak | 3.A. Normas de aplicación para usuarios/as autónomos/as o válidos/as |
|  |  |
| 3.A.1.- Onuradunak jarri behar duen dirua. | 3.A.1.- Aportación económica del usuario/a.  |
| Udalean horretarako ahalmena duen organoak ezarritako prezio publikoa finantzatzeko, erabiltzaile bakoitzak egingo duen ekarpena ondoko irizpide hauen araberakoa zehaztuko da: | La aportación de los/as usuarios/as para la financiación del precio público establecido por el órgano competente de cada Ayuntamiento se determinará conforme a los criterios que se definen a continuación: |
|  |  |
| 3.A.1.1. Familia-unitateak edo bizikideak. | 3.A.1.1 Unidad familiar o convivencial. |
| Ematen den Etxeko Laguntzaren arabera, ondoko kide hauen diru-baliabideak hartuko dira kontuan: | En función de la modalidad de Ayuda a Domicilio prestada, se valorarán los recursos económicos de los siguientes miembros: |
| - Pertsonak zaintzea. Erabiltzailearenak, bere ezkontidearenak eta seme-alabenak, eta bienak ez izan arren, batanak edo bestearenak badira, 18 urtetik gorakoak izan eta beraiekin bizi badira. Erabiltzailea 18 urtetik beherakoa bada, kontuan hartuko da ekonomikoki noren mende dauden. | - Atención personal. El propio usuario/a, su cónyuge, así como los hijos e hijas menores de 18 años de ambos o de cualquiera de ellos siempre que convivan con aquél. Si el usuario/a fuera menor de 18 años, se considerará además a las personas de quienes dependan económicamente. |
| . Etxeko lanak. Erabiltzailearenak eta bizikidetza-unitatearen gainerako guztienak. bizikidetza-unitatetzat hauxe ulertzen da: etxeko lanak egiten diren etxe horretan bizi diren pertsona guztiek osatzen dutena. | - Atención doméstica. El propio usuario/a y demás miembros de la unidad convivencial, entendida ésta como el conjunto de personas que residen en el domicilio dónde se vaya a realizar la prestación. |
|  |  |
| 3.A.1.2. Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen diru-sarrerak | 3.A.1.2 Ingresos de la unidad familiar o convivencial. |
| Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen diru-sarreretan, horietako edozeinek eskuratzen dituenak hartuko dira kontuan. Hona hemen kontuan hartuko direna diru-iturriak: | Se incluirán como ingresos de la unidad familiar o convivencial los obtenidos por cualquiera de los miembros integrantes por los siguientes conceptos: |
| - Inoren konturako langile izan eta hortik ateratzen duen etekin garbia. | - Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta ajena. |
| - Norbere konturako langile izan eta hortik ateratzen duen etekin garbia. | - Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta propia. |
| - Edozein pentsiotatik jasotako diru-sarrera garbiak. | - Ingresos netos de pensiones de cualquier tipo. |
| - Ondasun higigarrietatik eratorritako etekin garbiak. | - Rendimientos netos procedentes de bienes muebles. |
| - Ondasun higiezinetatik eratorritako etekin garbiak. Horren kalkulua ateratzeko, urteko diru-sarrera garbitzat hartuko dena hauxe izango da: familia-unitatearen edo elkarbizitza-unitatearen ohiko etxebizitza ez dena eta etxe horrek katastroan duen balioaren % 10. Betiere, urtean zehar etxe horrek beste etekinik eman ez badu. | - Rendimientos netos procedentes de bienes inmuebles. Se considerará como ingreso neto anual a estos efectos, el 10 % del valor catastral de aquellas viviendas que no sean la habitual de la unidad familiar o convivencial, siempre que las mismas no hayan generado durante el periodo considerado rendimiento alguno. |
| Beraz, ondoko diru-sarrera hauek ez dira kontuan hartuko: | No serán ingresos computables a estos efectos: |
| - Helburu jakin baterako gizarte laguntzatik jasotako dirua, aldikoa ez dena; gizarte larrialdietako egoerak leuntzeko emandakoak, prestakuntza-bekak, ikasketenak... Diru-sarrera horiek beti justifikatu behar dira agiri bidez. | - Ingresos que procedan de ayudas sociales de carácter finalista, no periódicas, o para paliar situaciones de emergencia social, becas de formación, estudios, siempre que se justifiquen documentalmente. |
| - Etxea saltzetik jasotako dirua, betiere, diru hori beste etxe bat erosteko, negozioren bat jartzeko edo norbere konturako lanposturen bat sortzeko erabili izan bada. | - Ingresos generados por la venta de vivienda habitual, siempre que los mismos reinviertan en su totalidad en la compra de otra vivienda del mismo tipo, en un negocio o puesto de trabajo propio. |
| - Onuradunak eta bere familiakoak, bidezko deklarazio-orrian adierazi beharko du zenbat ondare eta diru-sarrera izan daitezkeen bateragarriak. | -El/La beneficiario/a y su familia deberán declarar en la correspondiente hoja-declaración cuantos bienes e ingresos sean susceptibles de ser computados. |
| Esandako diru-sarrera horien kalkulua egiteko, orokorrean, urtean jasotako guztia hartuko da kontuan, eta hilabete bakoitzarena,12 hilabeteren artean banatuz jakingo. | Para el cálculo de los diferentes conceptos de ingreso enumerados se partirá, con carácter general, de su importe anual, obteniéndose el equivalente mensual mediante su división entre 12 mensualidades. |
|  |  |
| 3.A.1.3. Erabilera libreko zenbatekoak.  | 3.A.1.3 Cuantías de libre disposición. |
| Erabilera libreko zenbatekotzat une bakoitzean indarrean dagoen Gutxieneko Soldataren % 75 hartzen da, familia-unitatea edo elkarbizitza-unitatea osatzen duena pertsona bakarra denean. Familia-unitatean bigarren kide bat balego zenbateko horri Gutxieneko Soldataren % 35a gehituko litzaioke, eta bi baino gehiago izango balira, hortik gorako guztiei Gutxieneko Soldataren % 30a gehituko litzaieke.  | Se considera como cuantía mensual de libre disposición el importe al que ascienda el 75% del Salario Mínimo Interprofesional vigente cuando el número de integrantes de la unidad familiar o convivencial sea uno. Si el número de integrantes de ésta fuere superior se añadirá a dicha cuantía el 35% del S.M.I. por el segundo miembro y un 30% del S.M.I. por los restantes miembros. |
|  |  |
| 3.A.1.4. Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen hileko errenta eskuragarria. | 3.A.1.4 Renta Disponible mensual de la unidad familiar o convivencial |
| Familia-unitateak edo bizikidetza-unitateek hilero izango duten errenta eskuragarria, zehaztutako diru-sarrera guztien zenbatekotik erabilera libreko zenbatekoak kenduta aterako da. Gainera, gastu bereziak ere ken dakizkioke behar bezala zuritzen badira 1.7. atalean esandakoaren arabera. | La Renta Disponible de la unidad familiar o convivencial se obtendrá deduciendo del importe total de los conceptos de ingreso definidos, las cuantías de libre disposición. Podrán deducirse, además, los gastos extraordinarios debidamente justificados indicados en el punto 1.7. |
|  |  |
| 3.A.1.5. Kapital higigarriaren balorazioa | 3.A.1.5 Valoración del capital mobiliario. |
| Horretarako, elkarrekin bizi den familiako edozein kidek dauzkan tituluak, baloreak, erraz ateratzeko kreditu-eskubideak edo banketxeren baten utzitako dirua hartuko da kontuan. | Se computarán la totalidad de los títulos, valores, derechos de crédito de fácil realización o dinero en efectivo existente en depósitos bancarios a disposición de cualquiera de los miembros de la unidad familiar convivencial. |
| Errenta aldakorraren tituluak Burtsan duten kotizazioaren arabera baloratuko dira, eta Burtsaren baloraziorik ez badute, kontabilitate mailan duten balioa hartuko da kontuan. | Los títulos de renta variable se valorarán por su cotización en Bolsa, y en caso de no estar cotizando, por su valor contable. |
| Errenta finkoaren tituluak balore nominalaren arabera baloratuko dira. | Los títulos de renta fija se valorarán por su valor nominal. |
|  |  |
| 3.A.1.6. Erabiltzaileek ordaindu behar dutena | 3.A.1.6 Baremo de aportación económica de los/as usuarios/as. |
| Etxeko Laguntza Zerbitzua ordaindu behar dutenek jarri beharreko zenbatekoa honela zehaztuko da: zerbitzu orduen arabera eta ondoren ematen den baremoaren arabera. Familia-unitateak edo elkarbizitza-unitateak duen Errenta Eskuragarria kontuan hartuta, organo eskudunak orduko finkatutako zenbatekoaren portzentajea finkatuko da baremo horretan. Ordaindu beharko dutena ez da sekula izango 1.3. atalean familiarentzako edo bizilagunentzako finkatutako erabilera libreko zenbatekoa baino txikiagoa.  | La aportación económica a realizar por los obligados al pago de la prestación del Servicio de Ayuda a Domicilio se determinará de acuerdo con el número de horas de servicio y el baremo definido seguidamente que fija, en función del nivel de Renta Disponible de la unidad familiar o convivencial, el porcentaje de aportación sobre el precio público definido por el órgano competente en forma de €/hora. En ningún caso esta aportación económica supondrá una cuantía mensual de libre disposición para la unidad familiar o convivencial inferior a la definida en el apartado 1.3. |
|  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Errenta eskuragarria | prezio publikoaren %  | Renta disponible | % sobre precio público |
|  |  |  |  |
| 089,74 euro134,61 euro179,48 euro224,35 euro269,22 euro314,09 euro358,96 euro403,83 euro448,70 euro493,58 euro538,44 euro583,31 euro628,18 euro671,85 euro717,93 euro762,79 euro807,66 euro852,54 euro897,41 euro942,28 euro987,15 euro1.032,02 euro1.076,89 euro | **=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<** | 89,74 euro134,61 euro179,48 euro224,35 euro269,22 euro314,09 euro358,96 euro403,83 euro448,70 euro493,58 euro538,44 euro583,31 euro628,18 euro671,85 euro717,93 euro762,79 euro807,66 euro852,54 euro897,41 euro942,28 euro987,15 euro1.032,02 euro1.076,89 euro1.121,76 euro | (Gut.: 47,77€)% 6 % 9 % 12 % 15% 18 % 21 % 24% 27 % 30 % 34 % 38 % 42 % 46 % 50 % 54 % 59 % 65 % 71 % 77 % 83% 90 % 95 % 100  | 089,74 euros134,61 euros179,48 euros224,35 euros269,22 euros314,09 euros358,96 euros403,83 euros448,70 euros493,58 euros538,44 euros583,31 euros628,18 euros671,85 euros717,93 euros762,79 euros807,66 euros852,54 euros897,41 euros942,28 euros987,15 euros1.032,02 euros1.076,89 euros | **=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<****=<** | 89,74 euros134,61 euros179,48 euros224,35 euros269,22 euros314,09euros358,96 euros403,83 euros448,70 euros493,58 euros538,44 euros583,31 euros628,18 euros671,85 euros717,93 euros762,79 euros807,66 euros852,54 euros897,41 euros942,28 euros987,15 euros1.032,02 euros1.076,89 euros1.121,76 euros | (Min:47,77€)6 % 9 % 12 % 15 % 18 % 21 % 24 % 27 % 30 % 34 % 38 % 42 % 46 % 50 % 54 % 59 % 65 % 71 % 77 % 83 % 90 % 95 % 100 %  |
| Familia-unitateak edo bizikidetza-unitateak duen kapital higigarriaren balorazioa egin eta 18.030,36 euro edo hortik gorako finantza-aktiboak edo gordailuak dauzkala frogatuko balitz, Etxeko Zerbitzuaren erabiltzaileak egin behar duen ekarpena zehazteko goiko lauki horretan azaltzen den portzentaje horren goragoko zatiari dagokiona izango da, kapitalhigigarrian sei mila euro bakoitzeko hemezortzitik gorakoa denean. | Si de la valoración del capital mobiliario de la unidad familiar o convivencial resultase la existencia de depósitos bancarios u otros activos financieros realizables de importe total superior a 18.030,36 euros, la determinación del porcentaje de aportación del usuario/a será la que corresponda a un tramo por encima del resultante que figura en el cuadro, por cada seis mil euros de capital mobiliario que exceda de dieciocho mil. |
|  |  |
| 3.A.1.7. Gastuen kenketa | 3.A.1.7 Deducción de gastos |
| Izendatutako diru-sarreretatik, aparteko gastutzat hartzen dira ezintasunetik sortutakoak, etxebizitzarenak eta abar. | Del nivel de ingresos consignado podrá deducirse como gastos extraordinarios los desembolsos especiales derivados de la incapacidad, vivienda, etc. |
|  |  |
| a) Ohiko etxebizitzaren alokairua, betiere ordaintzen duena onuraduna bada, eta kontratua bere izenean edo ezkontidearenean baldin badago.  | a) El alquiler de la vivienda habitual, siempre que lo abone el beneficiario y está el contrato a su nombre o el de su conyuge. |
| b) Ohiko etxebizitzaren hipotekaren ordainketa, betiere ordaintzen duena onuraduna bada, eta kontratua bere izenean edo ezkontidearenean baldin badago. | b) El pago de créditos hipotecarios del pago de la vivienda habitual, siempre que lo abone el beneficiario y esté el contrato a su nombre o el de su cónyuge. |
| c) Gaixotasunen baten ondorioz izandako gastuak, Gizarte Segurantzak edo horren antzeko babesa ematen duen beste asegururen batek hartzen baditu izan ezik. | c) Gastos derivados de enfermedad, a excepción de los que puedan ser cubiertos por la Seguridad Social u otro seguro de similar cobertura.  |
| d) Janarientzako: 30,05 euro familiako lehen kidearentzako eta 15,03 euro besteentzat. | d) Régimen alimenticio, estimado en 30,05 euros para el primer miembro de la familia y 15,03 euros por los siguientes.  |
| e) Intereskotzat jotzen diren beste gastu batzuk. | e) Otros que se consideren de interés. |
|  |  |
| 3.A.1.8. Hobariak | 3.A.1.8. Bonificaciones |
|  Prezio publikoa ezartzeko ahalmena duen organoak, gizarte-arazoak direla medio, ongintza edo herriaren alde jardun nahi duela-eta, behar bezala egiaztatuz eta ebazpen arrazoitua emanez, salbuespenak edo hobariak ezar ditzake prezio publiko horretan.  | El órgano correspondiente con capacidad para establecer el precio público podrá en los casos en que existan razones sociales, benéficas o de interés público debidamente acreditadas y mediante resolución motivada, aplicar exenciones o bonificaciones a dicho precio público. |
| 3.A.1.9. Onuradunen urteko berrazterketa. | 3.A.1.9 Revisión anual de beneficiarios/as. |
| Etxeko Laguntza Zerbitzua jasotzen duten onuradun guztien egoera urtero aztertuko da, laguntza emateko egon ziren arrazoiak segitzen duten ikusteko eta zerbitzu hori jasotzeko ekarpenak eguneratzeko. Lan hori urtearen lehenengo hilabeteetan egingo da. | Se hará una revisión anual, de todos los/as beneficiarios/as del Servicio de Ayuda a Domicilio, con el fin de comprobar que todas las causas que justificaron su concesión se mantienen, realizándose a su vez la actualización de las aportaciones por dicho servicio. Esta revisión se hará durante los primeros meses del año. |
|  |  |
| ***3.B. Mendekotasuna duten erabiltzaileentzako arauak*** | ***3.B. Normas de aplicación para usuarios/as dependientes*** |
|  |  |
|  |  |
| Eibarko Udalbatzarrak, 2014ko irailaren 29an, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eibarko Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena onartu zuen, mendekoen arretarako Etxeko Laguntza Zerbitzua finantzatzeko. (GAO 12.; 2015-01-21). | Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Eibar para la financiación del Servicio de Ayuda a Domicilio para personas dependientes aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Eibar en sesión de 29 de septiembre de 2014. (BOG 12. 21-01-2015) |
|  |  |
| \* Erreferentziako tarifa Etxeko Zerbitzurako (2014) | \* Tarifa de referencia en Servicio de Ayuda a Domicilio (2014) |
| Mendekotasuna duena edo mendekotasun handikoa: 18,87 euro/orduko (lanegunetan)  | Dependiente o Gran dependiente 18,87 euros/hora (día laborable) |
| 22,66 euro/orduko (jaiegunetan eta asteburuetan) |  22,66 euros/hora (día festivo y fines de semana) |
| Udalak baimendu (44.845 ordu) zaizkion orduen % 80 betetzen duen arte, Gipuzkoako Foru Aldundiak hiruhileko fakturazioaren eta erabiltzaileen ordainketa partekatuaren arteko aldearen % 85 ordainduko die 3.000 biztanle baino gehiagoko udalei.  | Hasta que el Ayuntamiento llegue a ejecutar el 80% de las horas autorizadas (44.845 horas), la Diputación Foral de Gipuzkoa abonará a los Ayuntamientos de más de 3000 habitantes, el 85% de la diferencia entre la factura trimestral y el copago de las personas usuarias.  |

|  |  |
| --- | --- |
| **HIRUGARRENA:** JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATU EDO PROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA. | **TERCERO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PUBLICO LOCAL. |
|  |  |
| **HERRI JABARIKO ONDASUNAK OKUPATZEA TELEFONIA MUGIKORREKO OINARRI-ESTAZIOAK JARTZEKO**  | **OCUPACIÓN DE BIENES DE DOMINIO PÚBLICO PARA LA INSTALACIÓN DE BASES DE TELEFONÍA MÓVIL** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskinari honako testu hau **GEHITZEA**:  | **AÑADIR** al anexo de la Ordenanza el siguiente texto: |
|  |  |
| **HERRI-JABARIKO ONDASUNAK OKUPATZEA TELEFONIA MUGIKORREKO OINARRI-ESTAZIOAK JARTZEKO**  | **OCUPACIÓN DE BIENES DE DOMINIO PÚBLICO PARA LA INSTALACIÓN DE BASES DE TELEFONÍA MÓVIL** |
|  |  |  |  |
| - Antena edo masta bakoitzeko, higiezina hiri-lurrean edo lurzoru urbanizagarrian kokatzen bada, urtean. | 9.600,00 € | - Por antena o mástil, cuando el inmueble se sitúe en suelo urbano o urbanizable, al año. | 9.600,00 € |
|  |  |  |  |
| - Antena edo masta bakoitzeko, higiezina lurzoru urbanizaezinean kokatzen bada, urtean. | 4.800,00 € | - Por antena o mástil, cuando el inmueble se sitúe en suelo no urbanizable, al año. | 4.800,00 € |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **LAUGARRENA:** Aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien ordenantzak eta gaiaren inguruan instruitutako espedienteak jendaurrean jartzea 30 lanegunez erreklamazioak egin ahal izan daitezen. | **CUARTO:** Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos**.** |
|  |  |
| **BOSGARRENA:** Akordioak behin betiko bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikorako arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten.” | **QUINTO:** Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.” |

|  |  |
| --- | --- |
|  4. ATALA | PUNTO 4º |
|  |  |
| Zinegotzi kargu uztea edo dimisioa, Leire Abanzabalegui Aranguren andreak aurkeztutakoa.  | Dimisión presentada por Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren a su cargo de Concejala. |
|  |  |
| Leire Abanzabalegui Aranguren andreak orain arte zuen zinegotzi karguan aurkeztu duen dimisioa ikusita, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten zaio:  | Vista la dimisión presentada Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren e a su cargo de Concejala, se propone al Pleno Municipal adopte el acuerdo de: |
|  |  |
| Leire Abanzabalegui Aranguren andreak aurkeztu duen kargu uztea edo dimisioa ONARTZEA, eta Hauteskundeetako Batzar Nagusiari egiaztagutuna eskatzea, Euskal Herria Bildu (EHBILDU) taldeak azken udal hauteskundeetan aurkeztu zuen zerrenda hartatik kargua hartzea dagokion zinegotziarena, alegia. | ACEPTAR la dimisión presentada por Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren y solicitar de la Junta Electoral Central la credencial a favor del o la concejala que correspondan por la lista de Euskal Herria Bildu (EHBILDU) presentada en las anteriores Elecciones Municipales. |
|  |  |
|  |  |
| 6. ATALA Irabazi udal taldeak aurkeztu duen mozioa: “Eibarren mugikortasun jasangarri baten aldeko Ituna.” | PUNTO 6º Moción presentada por el grupo municipal Irabazi sobre “Pacto por la movilidad sostenible en Eibar.” |
|  |  |
| *Eibarren Mugikortasun jasangarri baten aldeko itunaren alde* | *Por un “Pacto por la Movilidad Sostenible en Eibar”* |
|  |  |
| ARRAZOIEN AZALPENA | EXPOSICIÓN DE MOTIVOS |
|  |  |
| Eibarko gaur egungo mugikortasun eredu, ibilgailu motordunei arintasuna eta aparkatzeko gaitasuna emateko pentsatuta dago, eta zaharkituta dago.  | El actual modelo de movilidad en Eibar, concebido para dar fluidez y capacidad de estacionamiento a los vehículos motorizados, está obsoleto.  |
|  |  |
| Ibilgailu motordunen erabilera orokorra da, eta beharrezkoa ez den energia xahutzea izateaz gain herritarren bizitza kalitatea gutxitzea dakar. Pertsonek jasan behar dituzten kutsadura atmosferikoa eta zarata maila ibilgailu horiez egiten dugun erabileraren parekoa da. 2015ean Europako Ingurumen Agentziak adierazi zuen hiriguneetan zegoen poluzio arriskuaz, eta ondorioztatu zuen 2011n 430.000 europar hil zirela modu goiztiarrean kutsadura zela eta. | El uso generalizado de vehículos de motor, además de ser un derroche energético innecesario, da lugar a una pérdida en la calidad de vida de los ciudadanos. La contaminación atmosférica y los niveles de ruido que deben soportar las personas son proporcionales al uso que damos de estos vehículos. En 2015 la Agencia Europea de Medio Ambiente alertaba de los riesgos de polución en zonas urbanas, y concluía que en 2011 murieron de forma prematura a causa de la contaminación 430.000 europeos. |
|  |  |
| Errepideek eta aparkalekuek azalera handia hartzen dute, parke gisa edo aisiarako erabil daitezkeen azalerak. Eta ezin ditugu ahaztu garraioarekin zerikusia duten arriskuak, hori baita gizakien jardueren artean klima aldaketari gehien eragiten diona.  | Los viales y los estacionamientos ocupan superficies que podrían ser utilizadas como zonas de parque o de esparcimiento. Y no debemos olvidar los peligros asociados al transporte y que ésta es una de las actividades humanas que más contribuyen al cambio climático. |
|  |  |
| Ezinbestekoa da errealitate honen aurrean zerbait egitea. Bere garaian tabakoaren aurkako borrokari ekin zitzaion, eta gaur egun inork ez du zalantzan jartzen nahiz eta denok gogoratzen dugun gatazka gogorra izan zela. Gaur ibilgailuak hiriguneetatik ateratzeko borrokatu behar dugu, lehenik bizirauteko, eta gero herritar guztien bizitza kalitatea hobetzeko eta gozamenerako espazio publikoa irabazteko. | Es preciso reaccionar ante esta apabullante realidad. Igual que en su día se dio la batalla contra el tabaco, y que en la actualidad nadie pone en cuestión a pesar de lo encarnizado de aquél conflicto que todas recordamos, hoy estamos llamadas a luchar por sacar los vehículos de los centros urbanos, por una cuestión de supervivencia, primero, y por mejorar las condiciones de vida de toda la población ganando espacio público para el disfrute, después. |
|  |  |
| Mugikortasunaren etorkizuna kultura aldaketa baten eskutik etorriko da. Ezin dugu itxoin gure haurrek 25 urte barru kultura berri hau ekar dezaten. Egungo agintariek aldatu behar ditugu gure ohiturak. Hiri espazio lagunkoiago baten aldeko apustua egin behar dugu, herritarrentzako espazioak berreskuratuz, zarata eta kutsadura gutxituz, oinezkoari lehentasuna emanez, bizikleta lehentasunezko ibilgailu bihurtuz, kalitatezko garraio publikoa sustatuz,... azken batean, mugikortasunaren eredu jasangarria ezarriz.  | El futuro de la movilidad debe venir de la mano de un cambio de cultura. No podemos esperar a que nuestra infancia dentro de 25 años traiga esta nueva cultura. Somos las actuales responsables las que tenemos que modificar nuestros hábitos. Tenemos que trabajar por un espacio urbano más amigable, recuperando espacios para la ciudadanía, disminuyendo el ruido y las emisiones, priorizando al peatón, entendiendo la bicicleta como vehículo preferente, promoviendo un transporte público de calidad… En definitiva, implantando un modelo de movilidad sostenible. |
|  |  |
| Mugikortasun modernoa maila guztietan landu behar da (soziala, hezkuntzakoa, hirigintza antolaketa, herritarren lankidetza) hiri guztiak parte hartuz (administrazioek eta zerbitzu publikoek, kolektiboek, herritarrek,...); epe luzean pentsatu behar dugu eta helburu gisa Eibar atseginago eta gizatiarrago bat eduki, espazio berean eragile guztien elkarbizitza atseginagoa izan dadin; hori egiteko beharrezkoa da politika oso baten barruan bitarteko jasangarrienak sustatzea (autoaren erabilera mugatu eta oinezkoari, bizikletari eta garraio publikoari lehentasuna eman). | La movilidad moderna debe fraguarse a todos los niveles (social, educativo, planificación urbanística, colaboración ciudadana) con implicación de toda la ciudad (administraciones y servicios públicos, colectivos, ciudadanía,…); debemos pensar a largo plazo teniendo como objetivo la ciudad de Eibar más amable y humana, donde, en el mismo espacio, la convivencia de los distintos agentes sea más agradable; hacerlo, pasa por fomentar los modos más sostenibles (limitando el uso del coche y dando prioridad al peatón, al ciclista y al transporte público sostenible), dentro de una política integral. |
|  |  |
| Mugikortasunak hainbat alderdi aztertzea eskatzen du, eta gai kultural, sozial eta ekonomikoekin zerikusia dutenez ez dute irtenbide partzialik eta epe motzerakorik onartzen. Ibilbide luzeko politikak, eta epe ertain eta luzean arrakasta izango dutenak ezartzeko aukera ematen duen itun bat eskatzen du. | La movilidad requiere de un tratamiento en múltiples frentes y que, al estar enraizados en temas culturales, sociales y económicos, no admiten soluciones parciales y a corto plazo. Precisa de un acuerdo que permita establecer políticas de largo recorrido que sólo pueden tener éxito en el medio y el largo plazo. |
|  |  |
| Mugikortasuna konplexua da eta estrategia osoa ezartzeko diziplina anitzeko ikuspegia eskatzen du. Pentsatzen dugu eguneratutako printzipioak oinarri izango dituzten helburu berriak zehaztea lehentasunezkoa dela, eta ezin dela atzeratzen utzi. Horregatik guztiagatik alderdi guztien arteko ituna egitea proposatzen dugu, mugikortasunaren inguruko politikak, Eibarren hurrengo hamarkadetako estrategiak eta ekintzak garatzeko esparrua zehaztuko duena.  | Partiendo de que la movilidad es un ámbito complejo que requiere de un enfoque multidisciplinar y de una estrategia de carácter integral, consideramos que el definir unos nuevos objetivos en base a unos principios actualizados es una prioridad que no puede seguir demorándose. Es por ello que proponemos un pacto entre todas las fuerzas políticas que defina el marco en el que desarrollar las políticas, estrategias y actuaciones en materia de movilidad en Eibar para las próximas décadas.  |
|  |  |
| PROPOSAMENA | PROPUESTA |
|  |  |
| IRABAZI “Eibarren mugikortasun jasangarri baten aldeko ituna” proposatzen die talde politikoei, herritarren parte hartze printzipioak abiapuntu hartuta, interes orokorren eta ongi izatearen defentsan, eta abiapuntuko dokumentu gisa, mozio honekin batera, itunerako proposamen bat aurkezten du, ardatz nagusia jasangarritasuna izango duena eta lehen helburua egungo erronkei eta etorkizunak mugikortasunari dagokionez ekarriko dizkigun erronkei aurre egiteko hausnarketa egitea izango da.” | IRABAZI propone a los grupos políticos un “Pacto por la movilidad sostenible en Eibar” inspirado en los principios de participación ciudadana, de defensa de los intereses generales y del bien común, y como documento de partida presenta, junto con la presente moción, una propuesta de pacto donde el eje común es la sostenibilidad y cuyo primer objetivo es que todas reflexionemos sobre cómo afrontar los retos de hoy y los que nos deparará el futuro en materia de movilidad.” |
|  |  |
|  |  |
| 7. ATALA EAJ-PNV Udal Taldeak aurkeztu duen mozioa Merkatu Plaza sustatzeari buruz. | PUNTO 7º Moción presentada por el Grupo Municipal Eibarko EAJ-PNV sobre promoción de la Plaza del Mercado. |
|  |  |
| MOZIOA  | MOCIÓN |
|  |  |
| Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du, Merkatu Plaza sustatzeari buruz.  | El grupo municipal EAJ-PNV de Eibar presenta la siguiente moción para impulsar la Plaza del Mercado  |
|  |  |
| ZIOA | MOTIVOS |
|  |  |
| 2008ko urtarrilaren 23an ekin zitzaion Errebal 11-13 eraikinetan zeuden Musika Eskola eta Merkatu Plaza eraisteari, Errebal Center merkataritza gunea eraikitzeko. Merkataritzagune hori 2010. urte hasieran irekitzea zen hasierako asmoa.  | El día 23 de enero de 2008 comenzaron los trabajos de demolición de la Escuela de Música y la Plaza del Mercado, situadas en los edificios 11-13 de Errebal, con el fin de construir el centro comercial Errebal Center. La idea inicial era la de abrir dicha zona comercial a inicios del 2010. |
| Errebaleko eraikina eraitsi aurretik, Merkatu Plaza Bidebarrieta kaleko 23ko Rialto zinema zenaren eraikinera eraman zen. Aldi baterako prestatutako Merkatu Plaza bi urtez erabiltzea zen Udalaren asmoa. Bertara lekualdatu ziren bost arraindegi, harategi bat, degustazio-postu bat, txarkuteria bat, bi fruta-denda, ozpinetakoen denda bat, ardo-denda bat eta aterkinak saltzeko beste bat. Guztira, 15 postu.  | Antes de proceder al derribo del edificio de Errebal, se trasladó la plaza del mercado al cine Rialto situado en la calle Bidebarrieta número 23. La intención del Ayuntamiento era utilizar durante dos años la plaza del mercado temporalmente dispuesta. A la misma se trasladaron cinco pescaderías, una carnicería, un puesto de degustación, una charcutería, dos fruterías, una de encurtidos, una vinatería, y una paragüería. En total, 15 puestos.  |
| Ordutik hamar urte baino gehiago igarota, etengabea izan da postuen itxiera. Plazaren biziraupenaz hitz egiteko garaia iraungi egin da. Berpizkundea bultzatu besterik ez da geratzen. Egoera hori gutxi ez, eta 2017ko udarako iragarrita zegoen Errebaleko eraikin funtzio-anizduna eta ekipamendu kulturala obra geldiaraztea erabaki du Udalak. Eperik itxaropentsuenen arabera, urte amaieran has litezke obrak. Ondorioz, pentsatzekoa da Merkatu berria ez dela 2021 baino lehen irekiko.  | Desde entonces han transcurrido más de diez años y el cierre de puestos ha sido incesante. Se ha caducado el tiempo de debate sobre la supervivencia de la plaza. No queda más que fomentar su renacimiento. Por si todo esto no fuera poco, el Ayuntamiento ha acordado paralizar la obra del equipamiento cultural y multifuncional de Errebal cuya apertura estaba prevista para el verano del 2017. En el plazo más esperanzador, las obras pueden recomenzar a finales de año. Por lo tanto, se puede inferir que el nuevo mercado no abrirá sus puertas antes del año 2021.  |
| Merkatu Plaza funtsezko baliabidea da “km0” produktuen salerosketarako, herriko eta inguruko ekoizle eta kontsumitzaileen elkargunea baita, eta horrek zerikusi zuzena du elikadura subiranotasunarekin, lehen sektorearen biziraupenarekin eta kontsumo jasangarriarekin. Horren ondorioz, oro har, lehen sektoreak eragina dauka gure ingurumenaren zaintzan eta enpleguan.  | La plaza del Mercado es un recurso fundamental para la compraventa de productos ‘km0’ por ser un punto de encuentro de productores y consumidores locales y foráneos; cuestión, por otra parte, directamente relacionada con la soberanía alimentaria, con la supervivencia del primer sector y el consumo sostenible. Por todo ello, en términos generales, el primer sector tiene influencia en la salvaguarda y en el empleo de nuestro medio ambiente.  |
| Hori guztia aintzat hartuta, lehentasuna eman behar zaio Merkatu Plaza indartu eta biziberritzeari, egun dauden denda eta postuak mantentzea eta erakargarriago egitea helburu izanik. Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako mozio hau aurkezten du.  | En base a lo expuesto, hay que dar prioridad al fortalecimiento y a la revitalización de la plaza del mercado, con el objeto de que se mantengan las actuales tiendas y puestos, para que sea más atrayente. Por todo ello, el grupo municipal Eibarko EAJ-PNV, presenta la siguiente moción: |
|  |  |
| AKORDIO PROPOSAMENA  | PROPUESTA DE ACUERDO |
|  |  |
| Eibarko Udal Batzarrak Merkatu Plaza bizi mantentzeko konpromisoa erakusten du, eta horretarako, ondorengo neurri hauek aztertzeko konpromisoa hartzen du:  | El Pleno municipal muestra su compromiso de mantener viva la plaza del mercado, y, para ello, adopta el compromiso de analizar las siguientes medidas:  |
| 1.- Merkatu Plazako postuen erreleboa ahalbidetzeko neurriak hartzea.  | 1.- Adoptar medidas para posibilitar el relevo en los puestos de la plaza del mercado. |
| 2.- Merkatu Plazan hutsik dauden lekuak postu berriz betetzeko aukera irekitzea.  | 2.- Abrir la posibilidad de completar los puestos que han quedado vacíos en la plaza. |
| 3.- Errebaleko ekipamendurako aurreikusitako erabilerak, ahal den neurrian, egungo Merkatu Plazan garatzen hastea.  | 3.- En la medida de lo posible, empezar a desarrollar en la actual Plaza del Mercado los usos previstos para el equipamiento de Errebal. |
| 4.- Negozio berriek merkatuan testeatzeko, aldi baterako (adibidez, 6 hilabeterako) postuak eskaintzea, Merkataritza Indartzeko Plan Bereziaren proposamena jarraituz.  | 4.- Ofrecer puestos de carácter temporal (por ejemplo, 6 meses) para que los nuevos negocios testeen el mercado, todo ello en base a la propuesta del Plan Especial para la Revitalización del Comercio.” |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 8. ATALA Frankismoaren krimenen aurkako Kereilaren Euskal Plataformak aurkeztu duen mozioa: “Justizia eta memoriaren aldeko Udalen Sarea”. | PUNTO 8º Moción presentada por la Plataforma Vasca para la Querella contra los crímenes del franquismo: Red de Municipios por la Justicia y la Memoria. |
|  |  |
| Justizia eta Memoriaren aldeko Udalen Sarea. | Red de Municipios por la Justicia y la Memoria. |
|  |  |
| 2016ko azaroaren 2an, Eibarko Udal-batza honek diktadura frankistak 1936ko uztailetik aurrera eragin zituen krimenen erantzuleen aurka kereila kriminalak jartzeko onartu zuen erabakiari lotuta, Eibarko Udalak honako erabaki hau hartu du: | En concordancia con la Resolución adoptada por este Ayutamiento en el Pleno de fecha 2 de noviembre de 2016 relativa a la adopción de medidas para la interposición de querellas criminales contra los responsables de los crímenes cometidos por la dictadura franquista desde su sublevación militar del 18 de julio de 1936, el Ayuntamieno de Eibar acuerda la siguiente |
|  |  |
| XEDAPENA | DISPOSICIÓN |
|  |  |
| Udalen arteko solidaritatea eta lokarrri kolaboratzaileak saretzeko asmoz inpunitatearekin amaitzeko –diktaduraren biktimei soilik ez, baizik eta gizarte osoari ukitzen diona- gure Udalak bat egiten du 2016ko urrian Iruñean hainbat udalek sinatutako Agiriarekin, Xedapen honi erantsia doana, eta sortutako *Justizia eta Memoriaren aldeko Udalerrien Sarea*ren partaide izatea erabakitzen du, botere publikoek eta legeek, nahiz garatuko diren politikek, Nazio Batuetako Giza Eskubideen erakunde internazionalak estatu espainiarrari egindako gomendioak bete ditzaten. | Con el fin de tejer entre los Ayuntamientos lazos de colaboración y solidaridad municipalista para acabar con décadas de impunidad –que no afecta en exclusiva a las víctimas de la dictadura y a sus familiares sino que concierne a la sociedad en su conjunto- nuestro Ayuntamiento suscribe al Manifiesto Municipalista emitido por varios y se adhiere a la *Red de Municipios por la Justicia y la Memoria*, constituida para que los poderes públicos y las leyes y las políticas que se desarrollen cumplan con las recomendaciones realizadas al Estado español por los diferentes organismos internacionales de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.  |
|  |  |
| Gure Udalak, frankismoaren diktadurak egindako gizateriaren aurkako krimen guztiei buruz Justizia bultzatuz biktimei dagozkien eskubideek bermatzeko hartu duen engaiamendua medio, Giza Eskubideen aldeko Nazioarteko Eskubideetatik datozen betebehar guztiak bereganatzen ditu. Halaber, aipatu Udalen Sarearen funtsezko printzipioa bereganatzen du, hots, 2014ko uztailaren 22an Nazio Batuen Giza Eskubideen Kontseiluan Kontalari Bereziak aurkeztu zuen Txostenaren edukiak, Egia, Justizia, Erreparazioa eta Ez Errepikatzeko Bermeeri buruzkoak.  | Con su compromiso institucional de estimular la acción de la Justicia como elemento esencial de los derechos que asisten a la víctimas de los crímenes contra la humanidad cometidos por la Dictadura franquista, nuestro Ayuntamiento asume las obligaciones que emanan del Derecho Internancional de los Derechos Humanos. Asume igualmenete, como principio básico de funcionamiento de la Red de Municipios, el contenido del informe del Relator Especial para la Promoción de la Verdad, la Justicia, la Reparación y las Garantías de no Repetición del Consejo de Derechos Humanos de la Naciones Unidas, emitido con fecha 22 de julio de 2014.  |
|  |  |
| Gure Udala aipatu Udal Sare horrekin kolaborazio eta koordinazio lanetan arituko da, une bakoitzean hartutako erabaki amankomunei jarraituz. Aurrekoarekin lotuta, inpunitatearen aurkako borrokan jokatzen duten paper garrantzitsuaz jabetuta, gizarte zibilaren erakundeekin eta biktima nahiz bere familiartekoekin elkar-lanetan arituko da; baita Egiari, Justiziari, Erreparazioari eta Ez Errepikatzeko Bermeei dagozkien eskubideak aitortzeko behar diren tresna galdagarriak artikulatzeko ere.  | Nuestro Ayuntamiento colaborará y trabajará en coordicación con la mencionada Red de Municipios siguiendo los acuerdos que en cada momento se vayan tomando. Así mismo, en concordancia con lo anterior, colaborará y trabajará con las organizaciones de la sociedad civil y las víctimas y sus familiares, siendo consciente del importante papel que éstas juegan en la lucha contra la impunidad y en la articulación de mecanismos de exigibilidad para el reconocimiento de los derechos de la Verdad, Justicia, Reparación y Garantías de no repetición.  |
|  |  |